

GRIVEL®

ice screw

360 Art. IPSTD.360.12

i

Grivel s.r.l.

Località Champagne 5

11020 Verrayes (AO) Italy

Phone: +39.0166.546287

info@grivel.com / www.grivel.com

(EN) - Ice Anchors

ONLY FOR PROGRESSION

NOT CONFORM TO EN 568:2015

Made From (main material):  
Ni-Chro-Mo steel

Weight:  
Short: 155 gr

|              |                     |
|--------------|---------------------|
| Model        | 360°                |
| Size         | Placement Lenght- L |
| Short: 12 cm | L= 11,5 cm          |

IS\_IPSTD.360\_cm12\_1A\_A3.qxp

6. NOMENCLATURE OF PARTS

13. MARKINGS

8A. HOW TO USE - SCREW IN

8B. HOW TO USE - SCREW OUT

8C.

8D.

8E.

8F. WARNINGS DURING USE

EN

1) INFO BOOK

Users must carefully read and understand these informative notes and instructions before using the product.

2) WARNING

The practice of alpinism (progression or climbing on ice, snow or rock) requires knowledge and involves risks that can cause death or injury. Whoever uses Grivel products must be in possession of the technical and the precautionary know-out and personally assumes the responsibility for the risks entailed when the product is not used properly. Any modifications to the original product can have dangerous consequences for the safety and life span of the product itself. Any modifications are to the risk and danger of the user himself and automatically entail the curtailment of the guarantee. The materials do not last forever. Check the tool before using it every time and do not hesitate to replace it.

3) FIELD OF APPLICATION

Ice screw: An anchor used to be screwed into ice and unscrewed after use. This equipment is Personal Protective Equipment (PPE) used to protect against falls from a height during mountaineering, climbing, or related activities, according to the standard EN 568:2015 (Mountain Equipment - Ice Screws) and the UIAA standard 151.

4) ADDITIONAL INFORMATION

This product meets the requirements of Regulation (EU) 2016/425 on Personal Protective Equipment (P.P.E.). The EU declaration of conformity is available at [www.grivel.com](http://www.grivel.com)

5) CE MARKING and CERTIFICATIONS

CE: European Conformity Mark.

Grivel ice screws are certified in compliance with Regulation (EU) 2016/425, which regulates Category III PPE (Personal Protective Equipment). This PPE prevents serious physical injury, wounds, or death in the event of a fall.

The European Notified Body that performed the EU type examination is: CERTOT-TICA S.C.R.L. (no. 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) Italia.

0123: The annual production inspection of this PPE, in accordance with Module D of EU Regulation 2016/425, is carried out by the European notified body TUV SUD Product Service GmbH (no. 0123), Daimlerstrasse 11, D-85748 Garching, Germany.

UIAA: Mark of conformity to UIAA (International Union of Mountaineering Associations) standards.

Warning: Laboratory tests, trials, instructions for use, and standards cannot always reproduce actual use, so the results obtained under actual conditions of use of the product in the natural environment may differ, sometimes significantly. The best instruction is continuous practice under the supervision of competent and trained instructors.

6) NOMENCLATURE

1. Locking lever, 2. Tube, 3. Crank with knob.

7) USE AND WARNINGS

The devices described in this user manual are PPE (Personal Protective Equipment) and are an integral part of a system for arresting a fall from a height. The product must be used exclusively as indicated in this user manual, and no changes or modifications should be made to it. This device must be used only by, or under the direct supervision of, a person experienced and competent in its safe use. The activity for which these products may be used is inherently dangerous. Improper use or maintenance of the equipment could result in damage, serious injury, or death. Please note that the use of this device requires good practice and good health, extensive experience, and theoretical knowledge. Before beginning use and work, prepare an emergency plan to address any emergency situations that may arise during work.

8) MAIN USES

8A. Screwing

An ice screw must always be screwed in correctly.

-Placing an ice screw lower than the waist allows the climber to keep their hand below their heart for a few moments, improving circulation.

- Choose the thickest and most even ice possible. Avoid areas of soft, aerated, or

cracked ice. Clean the ice surface. Choose a screw length appropriate for the thickness of the ice. The quality of the ice determines the holding power of the ice screw. The screwing force must be uniform for the ice screw to maintain good holding power.

-Place an ice screw at the correct length as shown (8C) and pay attention to how to pass the rope through the quickdraw carabiner safely (8D).

- A belay station must be set up with a minimum of 2 ice screws. When leaving the belay station, immediately insert an ice screw to reduce the fall factor.

8B. Unscrewing

Unscrew the ice screw as shown. Quickly remove the ice "core" from inside the tube (8E). Do not hit the cutters to avoid damaging them; instead, hit the head (8E). Using the Grivel CANDELA accessory can easily help you (8E).

8F. Maintenance

- Carefully maintain the cutting edges of the cutters and sharpen them with a file, without heating them and strictly observing the cutting angles.

- Take care of the cutting edges; sharpen them if they are dull or damaged.

IMPORTANT - Risks to avoid during use: Avoid prolonged exposure to extreme temperatures, seawater, sharp and/or cutting edges, chemical and/or corrosive agents and solvents, electrical discharges, fire and heat (artificial sources or car dashboards), falls from great heights, entanglement on webbing or connection systems, impact with heavy objects, crushing, and pendulum falls. A device exposed to one or more of the above conditions may have its safety performance dramatically reduced and must be replaced immediately. Be careful when using the device on wet or icy ropes, as this can drastically reduce its effectiveness.

9) PRE- AND POST-USE CHECKS

The user must perform a visual inspection before and after each use, ensuring that: the device is functioning properly; the device shows no obvious signs of wear, no signs of surface microcracks, and is not worn or corroded. Pay particular attention to sharp edges due to wear. If the devices show signs of wear, surface defects, corrosion, cuts, damaged seams, or chemical contamination, or if there is any doubt about their actual condition or functioning, they must be taken out of service immediately. If in doubt, replace the devices immediately. Never use the devices if they show surface defects or malfunction.

Use your equipment with care, avoiding dropping it from significant heights, as this may cause invisible damage (microcracks or cuts). If this occurs, inspect the device carefully and, if in doubt, replace it immediately. Your life depends on the continued efficiency of your equipment (it is strongly recommended that equipment be for personal use) and its history (use, storage, inspections, etc.). We strongly recommend that pre- and post-use checks be performed by a competent person, following the instructions in the user manual, and at least once a year.

10) COMPATIBILITY

Verify the compatibility of this product with the other system components in your application (compatibility = good functional interaction).

Check compatibility with connectors/lockers/ropes (shapes, dimensions, etc.). The components used must comply with specific regulations and bear the CE mark.

11) CARE AND MAINTENANCE

Cleaning: Frequently use clean, warm water (max. 30°C), possibly with the addition of a mild detergent (neutral soap). Then let the device dry away from direct heat sources. Cleaning is recommended after each use if used in a marine environment.

Lubrication: Periodically lubricate the moving parts of the device with silicone-based oil. Avoid contact of the oil with the textile parts. This operation must be performed after cleaning and completely drying.

Storage: After cleaning, drying, and lubricating, store the devices in a cool, dry, and ventilated place, away from metal surfaces with sharp edges. Avoid exposure to UV rays. Never store wet or damp devices.

Transportation: During transport, avoid

compression, exposure to direct sunlight, and contact with sharp tools. Avoid leaving the devices in cars or in closed spaces exposed to the sun. For transport, use the supplied protective case or, if not available, packaging that preserves the product's integrity.

12) PRODUCT LIFE.

The lifespan of the device depends on the following factors: frequency of use, environmental conditions (e.g., ice, humidity, salt, extreme temperatures), and proper maintenance.

For occasional or seasonal use, we recommend replacing the material every 5 to 10 years.

With regular use throughout the year, the average product lifespan is generally between 3 and 5 years.

For frequent professional use, replace the device every 3 to 6 seasons.

In any case, the devices should be checked and inspected by a competent and experienced person at least once a year. The product's lifespan begins on the manufacturing date.

13) MEANING OF MARKINGS AND TRACING

The markings on the device compliant with the EN 568 standard are: 1) Manufacturer's name; 2) Product name; 3) pictogram: warning to read the user manual before using the device; 4) Serial number XX-YY (Serial, Year of production) 5) Origin of the product 6) CE European Conformity marking 7) (0123) Accreditation number of the notified body that carries out the annual inspection of the product; 8) UIAA regulatory compliance; 9) Manufacturing date YYYY/MM (Year/Month).

IT

1) INFO BOOK

La nota informativa e le istruzioni d'uso devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del prodotto.

2) ATTENZIONE

La pratica dell'Alpinismo (progressione o arrampicata su ghiaccio, neve, roccia) necessita di un apprendimento e comporta dei rischi che possono portare alla morte o a gravi danni. Chiunque faccia uso di prodotti Grivel è comunque responsabile di possedere la conoscenza delle tecniche e delle misure precauzionali e si assume la responsabilità dei rischi legati a queste attività attribuibili ad un utilizzo non corretto del prodotto.

Ogni modifica del prodotto originale può avere conseguenze pericolose per la durata e la sicurezza del prodotto stesso.

Le modifiche sono a rischio e pericolo dell'utilizzatore e comportano automaticamente la caduta di qualunque garanzia.

I materiali non sono eterni. Prima di ogni utilizzo ispezionare l'attrezzatura e non esitare a sostituirla in caso di dubbio.

3) CAMPO DI APPLICAZIONE

Vite da ghiaccio: ancoraggio utilizzato per essere avvitato nel ghiaccio e svitato di nuovo dopo l'uso.

Queste attrezzature sono dei Dispositivi di Protezione Individuale (D.P.I.) utilizzati per proteggere dalle cadute dall'alto durante la pratica dell'alpinismo, dell'arrampicata o di attività correlate secondo la norma: EN 568:2015 (Attrezzatura da Montagna - Viti da ghiaccio) e la norma UIAA 151.

4) INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI

Questo prodotto è conforme al regolamento (UE) 2016/425 relativo ai Dispositivi di Protezione Individuale (D.P.I.). La dichiarazione di conformità UE è disponibile sul sito [www.grivel.com](http://www.grivel.com).

5) MARCATURA CE e CERTIFICAZIONI

CE: marchio di Conformità Europea.

Le viti da ghiaccio Grivel sono prodotti certificati in conformità al regolamento (UE) 2016/425 che regola i D.P.I. (Dispositivi di Protezione Individuale) di III categoria; questi sono D.P.I. che evitano, in caso di caduta gravi danni fisici, ferite, lesioni o morte.

Il Organismo Europeo notificato che ha effettuato l'esame di tipo UE è: CERTOTTICA S.C.R.L. (nr. 2008) Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) Italia.

0123: Il controllo annuale della produzione di questo DPI, secondo il modulo D del Regolamento UE 2016/425, è effettuato dall'Organismo Europeo notificato TUV SUD Product Service GmbH (nr. 0123), Daimlerstrasse 11, D-85748 Garching Germany.

UIAA: marchio di conformità alle norme UIAA (Unione Internazionale delle Asso-

ciazioni Alpinistiche).

Attenzione: i test di laboratorio, i collaudi, le istruzioni d'uso e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del prodotto nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori istruzioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di istruttori competenti e preparati.

6) NOMENCLATURA

1. Leva di aggancio, 2. Tubo, 3. Manovella con pomello.

7) USO e AVVERTENZE

I dispositivi descritti nel presente manuale d'uso sono D.P.I. (Dispositivi di Protezione Individuale) e parte integrante di un sistema per l'arresto di una caduta dall'alto. Il prodotto va usato esclusivamente secondo quanto indicato in questo manuale d'uso e nessun cambiamento o modifica deve essere apportata allo stesso. Questo apparecchio deve essere usato solo da o sotto la supervisione diretta di una persona esperta e competente nel suo uso sicuro. L'attività, per la quale possono essere utilizzati questi prodotti, è intrinsecamente pericolosa. Le conseguenze di una non corretta scelta nell'uso o nella manutenzione degli equipaggiamenti potrebbero causare danni, lesioni gravi o morte. Si prega di notare che l'uso di questo dispositivo richiede buona pratica e un buon stato di salute, molta esperienza e conoscenze teoriche. Prima di iniziare le operazioni di utilizzo e lavoro, preparare un piano di emergenza per affrontare eventuali situazioni di emergenza che possono presentarsi durante il lavoro.

8) PRINCIPALI UTILIZZI

8A. Avvitamento

Un chiodo da ghiaccio deve sempre essere avvitato correttamente.

-Posizionare una vite da ghiaccio più in basso della vita consente allo scalatore di tenere la mano sotto il cuore per alcuni istanti, migliorando la circolazione.

- Scegli il ghiaccio più spesso e omogeneo possibile. Evitare aree di ghiaccio morbido, aerato o incrinato. Pulisci la superficie del ghiaccio. Scegli una lunghezza della vite adatta allo spessore del ghiaccio. La qualità del ghiaccio determina il potere di tenuta della vite da ghiaccio. La forza di avvitamento deve essere uniforme affinché la vite da ghiaccio mantenga un buon potere di tenuta.

-Posizionare un chiodo da ghiaccio alla lunghezza corretta come mostrato (8C) e prestare attenzione a come passare la corda nel moschettone del rinvio in modo sicuro (8D).

- Una sosta deve essere allestita su un minimo di 2 chiodi da ghiaccio. Quando si lascia la sosta, inserire immediatamente un chiodo da ghiaccio per ridurre il fattore di caduta.

8B. Svitamento

Svitare la vite da ghiaccio come illustrato. Rimuovere rapidamente il "nucleo" di ghiaccio dall'interno del tubo (8E). Non battere sulle frese per evitare di danneggiarle, ma piuttosto colpire la testa (8E). L'uso dell'accessorio Grivel CANDELA può aiutarci facilmente (8E).

8F. Manutenzione

- Mantenere con cura i bordi taglienti delle frese e affilarli con una lima, senza scaldarli e rispettando scrupolosamente gli angoli di attacco.

- Prenditi cura dei bordi taglienti, affilali se sono opachi o danneggiati.

IMPORTANTE - rischi da evitare durante l'uso: Evitare di esporre i dispositivi per tempi prolungati alle temperature estreme, all'acqua di mare, a bordi affilati e/o taglienti, ad agenti e solventi chimici e/o corrosivi, a scariche elettriche, al fuoco e al calore (fonti artificiali o cruscotto dell'auto), a cadute da grandi altezze, ad attorcigliamenti su fettucce o sistemi di collegamento, all'urto con oggetti pesanti, allo schiacciamento e cadute a pendolo. Il dispositivo che è stato esposto ad una o più delle condizioni sopra indicate può avere drammaticamente ridotti i propri requisiti di sicurezza, deve esserne immediatamente sostituito. Attenzione all'uso in condizioni di corda bagnata o ghiacciata che possono ridurre drasticamente l'efficacia del dispositivo.

9) CONTROLLI PRE e POST USO

L'utilizzatore prima e dopo ogni utilizzo deve effettuare un'ispezione visiva assicurandosi che: il Dispositivo funzioni in modo corretto; il Dispositivo non abbia

evidenti segni di usura, non siano presenti segni di microcricche superficiali e che non sia usurato o corrosso, prestare Particolare attenzione agli spigoli vivi dovuti ad usura. Se i Dispositivi mostrano segni di usura, difetti superficiali corrosione, tagli, cuciture rovinate o contaminazione da sostanze chimiche o se vi fossero dubbi sul loro effettivo stato di servizio e funzionamento questi devono essere immediatamente messi fuori servizio; nel dubbio sostituire i dispositivi immediatamente. Non utilizzare mai i dispositivi se mostrano difetti superficiali o un cattivo funzionamento.

Usare la propria attrezzatura con cura, evitando di farla cadere da altezze rilevanti, in quanto potrebbero verificarsi danni non visibili (microcricche o tagli), se ciò dovesse accadere controllare accuratamente il dispositivo e nel dubbio sostituirlo immediatamente.

La vostra vita dipende dall'efficienza continua del vostro equipaggiamento (è vivamente consigliato che l'equipaggiamento sia ad uso personale) e dalla sua storia (uso, immagazzinamento, controlli, ecc.). Raccomandiamo vivamente che i controlli pre e post uso siano eseguiti da una persona competente seguendo le indicazioni della nota informativa e comunque almeno una volta all'anno.

10) COMPATIBILITÀ

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale).

Verificare la compatibilità con connettori/bloccanti/corde (forme, dimensioni). Gli elementi utilizzati devono essere conformi ai regolamenti specifici e dotati di marchio CE.

11) CURA E MANUTENZIONE

Pulizia: utilizzare frequentemente acqua pulita tiepida (max. 30°C) eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato (sapone neutro). Lasciare quindi asciugare il dispositivo lontano da fonti di calore dirette. La pulizia è consigliata dopo ogni uso se utilizzato in ambiente marino.

Lubrificazione: lubrificare periodicamente le parti mobili del dispositivo con olio a base di silicone. Evitate il contatto dell'olio con le parti tessili. Questa operazione deve essere effettuata dopo la pulizia e la completa asciugatura.

Immagazzinamento: dopo la pulitura, asciugatura e lubrificazione, depositate i dispositivi in un posto fresco, asciutto e ventilato e non a contatto con superfici metalliche con bordi taglienti. Evitate l'esposizione ai raggi U.V. Non immagazzinate mai i dispositivi bagnati o umidi.

Trasporto: Durante il trasporto evitare le compressioni, l'esposizione alla luce del sole diretta ed il contatto con utensili taglienti. Evitare di lasciare i dispositivi in automobile o in ambienti chiusi esposti al sole. Per il trasporto utilizzare la custodia protettiva in dotazione o, se assente, un imballaggio che preservi l'integrità del prodotto.

12) VITA DEI PRODOTTI.

La durata del dispositivo nel tempo dipende dai seguenti fattori: frequenza di utilizzo, condizioni ambientali di utilizzo (ad esempio ghiaccio, umidità, sale, temperature estreme), corretta manutenzione.

Per un uso saltuario o con concentrazione stagionale si consiglia di sostituire il materiale tra i 5 e i 10 anni.

Con un utilizzo regolare in tutto l'arco dell'anno generalmente la vita media del prodotto è tra i 3 e i 5 anni.

Per un uso professionale frequente sostituire il dispositivo tra le 3 e le 6 stagioni.

In ogni caso i dispositivi vanno controllati e visionati da persona competente ed esperta almeno una volta all'anno. La vita del prodotto inizia con la data di fabbricazione.

13) SIGNIFICATO DELLE MARCATURE PRESENTI e TRACCIATURA

Le marcature sul dispositivo conformi alla norma EN 568, sono:

1) Nome del fabbricante; 2) Nome del prodotto; 3) il pittogramma: avvertenza di leggere il manuale d'uso prima dell'utilizzo del dispositivo; 4) Numero seriale XX-YY (Seriale, Anno di produzione) 5) Origine del prodotto 6) CE marcatura di Conformità Europea 7) (0123) Numero di accreditamento dell'ente notificato che effettua il controllo annuale del prodotto; 8) conformità normativa UIAA; 9) Data di fabbricazione YYYY/MM (Anno/Mese).



## DE

### 1) INFORMATIONEN

Benutzer müssen diese Informationshinweise und Anweisungen vor der Verwendung des Produkts sorgfältig lesen und verstehen.

### 2) WARNUNG

⚠ Alpinismus (Klettern in Eis, Schnee oder Fels) erfordert Kenntnisse und birgt Risiken, die zu Tod oder Verletzungen führen können. ⚠ Wer Grivel-Produkte verwendet, muss über die erforderlichen technischen und sicherheitstechnischen Kenntnisse verfügen und trägt die Verantwortung für die Risiken, die bei unsachgemäßer Verwendung entstehen. ⚠ Jegliche Modifikationen am Originalprodukt können die Sicherheit und Lebensdauer des Produkts erheblich beeinträchtigen. ⚠ Jegliche Modifikationen erfolgen auf eigenes Risiko und führen automatisch zum Erlöschen der Garantie. ⚠ Die Materialien sind nicht unbegrenzt haltbar. Überprüfen Sie das Werkzeug vor jeder Benutzung und ersetzen Sie es gegebenenfalls.

### 3) ANWENDUNGSBEREICH

Eisschraube: Ein Anker, der in Eis geschraubt und nach Gebrauch wieder herausgeschraubt wird. Diese Ausrüstung ist persönliche Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz vor Abstürzen aus der Höhe beim Bergsteigen, Klettern oder ähnlichen Aktivitäten gemäß der Norm EN 568:2015 (Bergausrüstung ⚠ Eisschrauben) und der UIAA-Norm 151.

### 4) ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425 über persönliche Schutzausrüstung (PSA). Die EU-Konformitätserklärung ist unter [www.grivel.com](http://www.grivel.com) verfügbar.

### 5) CE-KENNZEICHNUNG UND ZERTIFIZIERUNGEN

CE: Europäisches Konformitätszeichen.Grivel-Eisschrauben sind gemäß der Verordnung (EU) 2016/425 zertifiziert, die PSA der Kategorie II (Persönliche Schutzausrüstung) regelt. Diese PSA verhindert schwere Verletzungen, Wunden oder Tod im Falle eines Absturzes.⚠ Die für die EU-Baumusterprüfung zuständige Benannte Stelle ist: CERTOTTICA S.C.R.L. (Nr. 2008), Loc. Villanova, 7/A ⚠ 32013 Longarone (BL) ⚠ Italien. ⚠ 0123: Die jährliche Produktionsprüfung dieser PSA gemäß Modul D der EU-Verordnung 2016/425 wird von der europäischen benannten Stelle TÜV SÜD Product Service GmbH (Nr. 0123), Daimlerstraße 11, D-85748 Garching, Deutschland, durchgeführt.⚠ UIAA: Konformitätszeichen gemäß den Standards der UIAA (Internationaler Bergsteigerverband).Warnung: Labortests, Versuche, Gebrauchsanweisungen und Normen können die tatsächliche Anwendung nicht immer vollständig abbilden. Daher können die unter realen Einsatzbedingungen im natürlichen Umfeld erzielten Ergebnisse abweichen, mitunter erheblich. Die beste

Schulung ist kontinuierliches Üben unter der Aufsicht von kompetenten und geschulten Ausbildern.
**6) BEZEICHNUNGEN**
1. Verriegelungshebel, 2. Rohr, 3. Kurbel mit Knopf.
**7) GEBRAUCH UND WARNHINWEISE**
Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Geräte sind persönliche Schutzausrüstung (PSA) und integraler Bestandteil eines Systems zur Absturzsicherung. Das Produkt darf ausschließlich wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben verwendet werden. Änderungen oder Modifikationen sind unzulässig. Dieses Gerät darf nur von einer Person mit Erfahrung und Kompetenz im sicheren Umgang damit oder unter deren direkter Aufsicht verwendet werden. Die Tätigkeit, für die diese Produkte verwendet werden, ist mit Gefahren verbunden. Unsachgemäße Verwendung oder Wartung des Geräts kann zu Schäden, schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Bitte beachten Sie, dass die Verwendung dieses Geräts gute Kenntnisse, einen guten Gesundheitszustand, umfassende Erfahrung und theoretisches Wissen erfordert. Erstellen Sie vor Beginn der Verwendung und der Arbeit einen Notfallplan für alle während der Arbeit auftretenden Notfallsituationen.
**8) HAUPTANWENDUNGEN**
8A. Eisschrauben
Eine Eisschraube muss immer korrekt eingeschraubt werden.- Durch das Platzieren einer Eisschraube unterhalb der Hüfte kann der Kletterer seine Hand für einige Momente unterhalb des Herzens halten und so die Durchblutung verbessern.Wählen Sie möglichst dickes und gleichmäßi-

ges Eis. Vermeiden Sie Bereiche mit weichem, luftigem oder rissigem Eis. Reinigen Sie die Eisoberfläche. Wählen Sie eine der Eisdicke entsprechende Schraubenlänge. Die Eisqualität bestimmt die Haltekraft der Eisschraube. Die Einschraubkraft muss gleichmäßig sein, damit die Eisschraube eine gute Haltekraft behält.Platzieren Sie eine Eisschraube in der richtigen Länge wie abgebildet (8C) und achten Sie darauf, das Seil sicher durch den Expresskarabiner zu führen (8D).Ein Standplatz muss mit mindestens zwei Eisschrauben ausgestattet sein. Setzen Sie beim Verlassen des Standplatzes sofort eine Eisschraube ein, um die Sturzgefahr zu verringern.8B. Heraus-schraubenSchrauben Sie die Eisschraube wie abgebildet heraus. Entfernen Sie den Eiskern schnell aus dem Inneren (8E). Schlagen Sie nicht auf die Schneide, um dies nicht zu beschädigen; schlagen Sie stattdessen auf den Kopf (8E). Die Verwendung des Grivel CANDELA Zubehörs kann Ihnen dabei helfen (8E).

8F. Wartung- Pflegen Sie die Schneidkanten der Schneidwerkzeuge sorgfältig und schärfen Sie sie mit einer Feile, ohne sie zu erhitzen. Beachten Sie dabei unbedingt die Schnittwinkel.- Pflegen Sie die Schneidkanten; schärfen Sie sie, wenn sie stumpf oder beschädigt sind.

**WICHTIG!** Zu vermeidende Risiken während der Verwendung: Vermeiden Sie längere Einwirkung von extremen Temperaturen, Meerwasser, scharfen und/oder schneidenden Kanten, chemischen und/oder ätzenden Stoffen und Lösungsmitteln, elektrischen Entladungen, Feuer und Hitze (künstliche Quellen oder Armaturenbreiter im Auto), Stürze aus großer Höhe, Verheddern in Gurten oder Verbindungsversystemen, Stöße gegen schwere Gegenstände, Quetschungen und Pendelstürze. Ein Gerät, das einer oder mehreren der oben genannten Bedingungen ausgesetzt war, kann seine Sicherheit erheblich beeinträchtigen und muss sofort ersetzt werden. Seien Sie vorsichtig bei der Verwendung des Geräts an nassen oder vereisten Seilen, da dies seine Wirksamkeit drastisch verringern kann.

**9) VOR- UND NACHBEWEGUNGSPRÜFUNG.** Der Benutzer muss vor und nach jeder Benutzung eine Sichtprüfung durchführen und sicherstellen, dass: ⚠ das Gerät ordnungsgemäß funktioniert; ⚠ das Gerät keine offensichtlichen Gebrauchsschuppen, keine Anzeichen von Mikrorissen oder der Oberfläche aufweist und nicht abgenutzt oder korrodiert ist. Achten Sie besonders auf scharfe Kanten aufgrund von Abnutzung. ⚠ Wenn die Geräte Anzeichen von Abnutzung, Oberflächenfehlern, Korrosion, Schnitten, beschädigten Nähten oder chemischer Verunreinigung aufweisen oder wenn Zweifel an ihrem Zustand oder ihrer Funktionsfähigkeit bestehen, müssen sie sofort außer Betrieb genommen werden. Im Zweifelsfall müssen die Geräte sofort ersetzt werden. Verwenden Sie die Geräte niemals, wenn sie Oberflächenfehler aufweisen oder Fehlfunktionen aufweisen.⚠ Gehen Sie mit Ihrem Gerät vorsichtig um und vermeiden Sie es, es aus großer Höhe fallen zu lassen, da dies zu unsichtbaren Schäden (Mikrorissen oder Schnitten) führen kann. Sollte dies dennoch passieren, überprüfen Sie das Gerät sorgfältig und ersetzen Sie es im Zweifelsfall sofort. ⚠ Ihre Sicherheit hängt von der dauerhaften Funktionsfähigkeit Ihres Geräts ab (es wird dringend empfohlen, das Gerät nur für den persönlichen Gebrauch zu verwenden) und seiner Historie (Nutzung, Lagerung, Prüfungen usw.). Wir empfehlen dringend, dass vor und nach der Verwendung Prüfungen durch eine sachkundige Person gemäß der Bedienungsanleitung durchgeführt werden, und zwar mindestens einmal jährlich.

### 10) KOMPATIBILITÄT

Prüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Systemkomponenten Ihrer Anwendung (Kompatibilität = einwandfreies Zusammenspiel der Funktionen). Prüfen Sie die Kompatibilität mit Steckverbindern/Verriegelungen/Seilen (Formen, Abmessungen usw.). Die verwendeten Komponenten müssen bestimmten Vorschriften entsprechen und das CE-Zeichen tragen.

**11) PFLEGE UND WARTUNG**
Reinigung: Verwenden Sie regelmäßig sauberes, warmes Wasser (max. 30 °C), gegebenenfalls mit einem milden Reinigungsmittel (neutrale Seife). Lassen Sie das Gerät anschließend fern von direkten Wärmequellen trocknen. Bei Verwen-

dung in maritimer Umgebung wird eine Reinigung nach jedem Gebrauch empfohlen.Schmierung: Schmieren Sie die beweglichen Teile des Geräts regelmäßig mit Silikonöl. Vermeiden Sie den Kontakt des Öls mit den Textilteilen. Dieser Vorgang muss nach der Reinigung und vollständigen Trocknung durchgeführt werden.Lagerung: Nach Reinigung, Trocknung und Schmierung die Geräte an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort aufbewahren, fern von Metalloberflächen mit scharfen Kanten. Vor UV-Strahlung schützen. Geräte niemals nass oder feucht lagern.Transport: Beim Transport Druckstellen, direkte Sonneneinstrahlung und Kontakt mit scharfen Werkzeugen vermeiden. Geräte nicht im Auto oder in geschlossenen, der Sonne ausgesetzten Räumen lagern. Für den Transport die mitgelieferte Schutzhülle verwenden oder, falls diese nicht verfügbar ist, eine Verpackung, die die Umversehrtheit des Produkts gewährleistet.

### 12) PRODUKTLEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Geräts hängt von folgenden Faktoren ab: Nutzungshäufigkeit, Umgebungsbedingungen (z. B. Eis, Feuchtigkeit, Salz, extreme Temperaturen) und ordnungsgemäße Wartung.⚠ Bei gelegentlicher oder saisonaler Nutzung empfehlen wir, das Material alle 5 bis 10 Jahre auszutauschen. ⚠ Bei regelmäßiger Nutzung über das ganze Jahr beträgt die durchschnittliche Lebensdauer des Produkts in der Regel 3 bis 5 Jahre. ⚠ Bei häufiger professioneller Nutzung sollte das Gerät alle 3 bis 6 Saisons ausgetauscht werden. ⚠ Die Geräte sollten in jedem Fall mindestens einmal jährlich von einer sachkundigen und erfahrenen Person geprüft werden. Die Lebensdauer des Produkts beginnt mit dem Herstellungsdatum.

**13) Bedeutung der Kennzeichnungen und Rückverfolgbarkeit**
Die Kennzeichnungen des Geräts gemäß EN 568 sind:1) Name des Herstellers; 2) Produktname; 3) Piktogramm: Warnung, vor der Verwendung des Geräts die Bedienungsanleitung zu lesen; 4) Seriennummer XX-JJ (Seriennummer, Produktionsjahr); 5) Herkunftsland des Produkts; 6) CE-Kennzeichnung (Europäische Konformitätskennzeichnung); 7) (0123) Akkreditierungsnummer der benannten Stelle, die die jährliche Produktprüfung durchführt; 8) UIAA-Konformität; 9) Herstellungsdatum JJJJ/MM (Jahr/Monat).e Wirksamkeit drastisch verringern kann.

### FR

### 1) MANUEL D'INFORMATION

Avant toute utilisation du produit, veuillez lire attentivement et comprendre ces notes et instructions.

**2) AVERTISSEMENT**⚠ La pratique de l'alpinisme (progression ou escalade sur glace, neige ou rocher) exige des connaissances et comporte des risques pouvant entraîner des blessures graves, voire mortelles. ⚠ Toute personne utilisant les produits Grivel doit posséder les connaissances techniques et les précautions nécessaires et assumer l'entière responsabilité des risques liés à une utilisation incorrecte du produit. ⚠ Toute modification apportée au produit d'origine peut avoir des conséquences dangereuses pour la sécurité et la durée de vie du produit. ⚠ Toute modification est effectuée aux risques et périls de l'utilisateur et entraîne automatiquement l'annulation de la garantie. ⚠ Les matériaux ne sont pas éternels. Vérifiez l'outil avant chaque utilisation et n'hésitez pas à le remplacer si nécessaire.

### 3) DOMAINE D'APPLICATION

Broche à glace : un point d'ancrage utilisé pour être vissé dans la glace et dévissé après utilisation. Cet équipement est un équipement de protection individuelle (EPI) utilisé pour se protéger contre les chutes de hauteur lors d'activités d'alpinisme, d'escalade ou d'activités similaires, conformément à la norme EN 568:2015 (Matériel de montagne - Broches à glace) et à la norme UIAA 151.

**4) INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES**
Ce produit répond aux exigences du règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle (EPI). La déclaration de conformité UE est disponible sur [www.grivel.com](http://www.grivel.com)

### 5) MARQUAGE CE ET CERTIFICATIONS

CE : Marque de conformité européenne.Les broches à glace Grivel sont certifiées conformes au règlement (UE) 2016/425, qui réglemente les EPI de catégorie III (équipements de protection individuelle). Cet EPI prévient les blessures graves, les plaies ou le décès en cas de

chute.⚠ L'organisme notifié européen ayant réalisé l'examen de type UE est : CERTOTTICA S.C.R.L. (n° 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) ⚠ Italie. ⚠ 0123 : Le contrôle annuel de production de cet EPI, conformément au module D du règlement (UE) 2016/425, est effectué par l'organisme notifié européen TÜV SÜD Product Service GmbH (n° 0123), Daimlerstrasse 11, D-85748 Garching, Allemagne.⚠ UIAA : Marque de conformité aux normes de UIIAA (Union internationale des associations d'alpinisme).Avertissement : Les tests en laboratoire, les essais, les notices d'utilisation et les normes ne peuvent pas toujours reproduire les conditions réelles d'utilisation. Les résultats obtenus en conditions réelles d'utilisation du produit en milieu naturel peuvent donc différer, parfois de manière significative. La meilleure formation consiste en une pratique régulière sous la supervision d'constructeurs compétents et formés.

### 6) NOMENCLATURE

1. Levier de verrouillage, 2. Tube, 3. Maniè-

### 7) UTILISATION ET AVERTISSEMENTS

Les dispositifs décrits dans ce manuel d'utilisation sont des EPI (Équipements de Protection Individuelle) et font partie intégrante d'un système d'arrêt de chute de hauteur. Le produit doit être utilisé exclusivement conformément aux indications de ce manuel d'utilisation, sans aucune modification. Ce dispositif doit être utilisé uniquement par une personne expérimentée et compétente, ou sous sa supervision directe. L'activité pour laquelle ces produits peuvent être utilisés est intrinsèquement dangereuse. Une utilisation ou un entretien incorrect de l'équipement peut entraîner des dommages, des blessures graves, voire mortelles. Veuillez noter que l'utilisation de ce dispositif requiert une bonne pratique, une bonne santé, une expérience approfondie et des connaissances théoriques. Avant toute utilisation, préparez un plan d'urgence pour faire face à toute situation d'urgence pouvant survenir.

### 8A. UTILISATIONS PRINCIPALES

8A. UsageUne broche à glace doit toujours être vissée correctement.- Placer une broche à glace plus bas que la taille permet au grimpeur de maintenir sa main sous le niveau du cœur pendant quelques instants, favorisant ainsi la circulation sanguine.- Choisir la glace la plus épaisse et la plus uniforme possible. Évitez les zones de glace molle, aérée ou fissurée. Nettoyez la surface de la glace. Choisissez une longueur de broche adaptée à l'épaisseur de la glace. La qualité de la glace détermine la tenue de la broche. La force de vissage doit être uniforme pour une bonne tenue.- Placez une broche à la longueur appropriée comme indiqué (8C) et veillez à passer la corde en toute sécurité dans le mousqueton (8D).- Un relai doit être installé avec au moins deux broches à glace. En quittant le relai, insérez immédiatement une broche à glace pour réduire le facteur de risque de chute.8B. DémontageDévissez la broche à glace comme indiqué. Retirez rapidement le noyau de glace de l'intérieur du tube (8E). Ne frappez pas les lames pour éviter de les endommager ; frappez plutôt la tête (8E). L'accessoire Grivel CANDELA peut vous faciliter la tâche (8E).

8F. Entretien- Entretenez soigneusement les lames et affûtez-les à la lime, sans les chauffer et en respectant scrupuleusement les angles de coupe.- Prenez soin des lames ; affûtez-les si elles sont émoussées ou endommagées. **IMPORTANT** - Risques à éviter lors de l'utilisation : Évitez toute exposition prolongée à des températures extrêmes, à l'eau de mer, aux lames tranchantes, aux produits chimiques et/ou corrosifs et aux solvants, aux décharges électriques, au feu et à la chaleur (sources artificielles ou tableaux de bord de voiture), aux chutes de grande hauteur, à l'enchevêtrement dans des sangles ou des systèmes de connexion, aux chocs avec des objets lourds, à l'écrasement et aux chutes pendulaires. Un appareil exposé à une ou plusieurs des conditions ci-dessus peut voir ses performances de sécurité considérablement réduites et doit être immédiatement remplacé. Soyez prudent lorsque vous utilisez l'appareil sur des cordes mouillées ou glacées, car cela peut réduire considérablement son efficacité.

**9) CONTRÔLES AVANT ET APRÈS UTILISATION**
L'utilisateur doit effectuer un contrôle visuel avant et après chaque utilisation, en s'assurant que : ⚠ L'appareil fonctionne cor-

rectement ; ⚠ L'appareil ne présente aucun signe d'usure apparent, aucune trace de microfissures superficielles, et n'est ni usé ni corrodé. Portez une attention particulière aux arêtes vives dues à l'usure. ⚠ Si les appareils présentent des signes d'usure, des défauts de surface, de la corrosion, des coupures, des joints endommagés ou une contamination chimique, ou en cas de doute sur leur état ou leur fonctionnement, ils doivent être immédiatement mis hors service. En cas de doute, remplacez les appareils immédiatement. N'utilisez jamais les appareils s'ils présentent des défauts de surface ou un dysfonctionnement.⚠ Utilisez votre équipement avec précaution, en évitant de le faire tomber d'une hauteur importante, car cela pourrait causer des dommages invisibles (microfissures ou coupures). Si cela se produit, inspectez soigneusement l'appareil et, en cas de doute, remplacez-le immédiatement. ⚠ Votre vie dépend de l'efficacité continue de votre équipement (il est fortement recommandé que l'équipement soit à usage personnel) et de son historique (utilisation, stockage, inspections, etc.). Nous recommandons vivement qu'un contrôle avant et après utilisation soit effectué par une personne compétente, conformément aux instructions du manuel d'utilisation, et au moins une fois par an.

### 10) COMPATIBILITÉ

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres composants de votre système (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).Vérifiez la compatibilité avec les connecteurs, verrous et câbles (formes, dimensions, etc.). Les composants utilisés doivent être conformes à la réglementation en vigueur et porter le marquage CE.

### 11) ENTRETIEN

Nettoyage : Nettoyez fréquemment à l'eau tiède propre (30 °C maximum), éventuellement additionnée d'un détergent doux (savon neutre). Laissez ensuite sécher l'appareil à l'abri de toute source de chaleur directe. Un nettoyage est recommandé après chaque utilisation en milieu marin.Lubrification : Lubrifiez périodiquement les pièces mobiles de l'appareil avec une huile à base de silicone. Évitez tout contact de l'huile avec les parties textiles. Cette opération doit être effectuée après nettoyage et séchage complet. Stockage : Après nettoyage, séchage et lubrification, rangez les appareils dans un endroit frais, sec et aéré, à l'écart des surfaces métalliques tranchantes. Évitez toute exposition aux rayons UV. Ne jamais stocker d'appareils humides.Transport : Pendant le transport, évitez toute compression, exposition directe au soleil et tout contact avec des outils tranchants. Évitez de laisser les appareils dans une voiture ou dans un espace clos exposé au soleil. Pour le transport, utilisez l'étui de protection fourni ou, à défaut, un emballage préservant l'intégrité du produit.

### 12) DURÉE DE VIE DU PRODUIT.

La durée de vie de l'appareil dépend des facteurs suivants : fréquence d'utilisation, conditions environnementales (par exemple, gel, humidité, sel, températures extrêmes) et entretien approprié.⚠ Pour une utilisation occasionnelle ou saisonnière, nous recommandons de remplacer le matériel au tous les 5 à 10 ans. ⚠ Pour une utilisation régulière tout au long de l'année, la durée de vie moyenne du produit est généralement de 3 à 5 ans. ⚠ Pour une utilisation professionnelle fréquente, remplacez l'appareil tous les 3 à 6 ans. ⚠ Dans tous les cas, les appareils doivent être vérifiés et inspectés par une personne compétente et expérimentée au moins une fois par an. La durée de vie du produit commence à la date de fabrication.

**13) SIGNIFICATION DES MARQUAGES ET DE LA TRAÇABILITÉ**
Les marquages apposés sur l'appareil, conformes à la norme EN 568, sont les suivants :1) Nom du fabricant ; 2) Nom du produit ; 3) Pictogramme : avertissement de lire le manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil ; 4) Numéro de série XX-AA (Numéro de série, Année de production) ; 5) Origine du produit ; 6) Marquage CE de conformité européenne ; 7) (0123) Numéro d'accréditation de l'organisme notifié qui effectue le contrôle annuel du produit ; 8) Conformité réglementaire UIAA ; 9) Date de fabrication AAAA/MM (Année/Mois).

## ES

### 1) MANUAL DE INFORMACIÓN

Los usuarios deben leer y comprender atentamente estas notas e instrucciones antes de usar el producto.

### 2) ADVERTENCIA

La práctica del alpinismo (escalada en hielo, nieve o roca) requiere conocimientos y conlleva riesgos que pueden causar lesiones o la muerte. ⚠ Quien utilice productos Grivel debe poseer los conocimientos técnicos y las precauciones necesarias y asumir personalmente la responsabilidad de los riesgos derivados de un uso incorrecto del producto. ⚠ Cualquier modificación al producto original puede tener consecuencias peligrosas para la seguridad y la vida útil del mismo. ⚠ Cualquier modificación supone un riesgo para el usuario y conlleva automáticamente la anulación de la garantía. ⚠ Los materiales no son eternos. Revise la herramienta antes de usarla siempre y no dude en reemplazarla.

### 3) CAMPO DE APLICACIÓN

ornillo de hielo: Anclaje que se atornilla al hielo y se desatornilla después de su uso. Este equipo es un Equipo de Protección Individual (EPI) utilizado para proteger contra caídas desde altura durante el montañismo, la escalada o actividades relacionadas, de acuerdo con la norma EN 568:2015 (Equipo de Montaña - Tornillos para Hielo) y la norma UIAA 151.

4) INFORMACIÓN ADICIONALEste producto cumple con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425 sobre Equipos de Protección Individual (EPI). La declaración de conformidad de la UE está disponible en [www.grivel.com](http://www.grivel.com)

### 5) MARCADO CE Y CERTIFICACIONES

⚠ CE: Marca de Conformidad Europea.Los tornillos para hielo Grivel están certificados de conformidad con el Reglamento (UE) 2016/425, que regula los EPI (Equipos de Protección Individual) de Categoría III. Este EPI previene lesiones físicas graves, heridas o la muerte en caso de caída.⚠ El Organismo Notificado Europeo que realizó el examen de tipo UE es: CERTOTTICA S.C.R.L. (n.º 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) ⚠ Italia. ⚠ 0123: La inspección anual de producción de este EPI, de conformidad con el Módulo D del Reglamento UE 2016/425, la realiza el organismo notificado europeo TÜV SÜD Product Service GmbH (n.º 0123), Daimlerstrasse 11, D-85748 Garching, Alemania.⚠ UIAA: Marca de conformidad con las normas de la UIAA (Unión Internacional de Asociaciones de Montañismo).Advertencia: Los ensayos de laboratorio, las pruebas, las instrucciones de uso y las normas no siempre reproducen el uso real, por lo que los resultados obtenidos en condiciones reales de uso del producto en el entorno natural pueden diferir, a veces significativamente. La mejor instrucción es la práctica continua bajo la supervisión de instructores competentes y capacitados.

### 6) NOMENCLATURA

1. Palanca de bloqueo, 2. Tubo, 3. Mani-

### 7) USO Y ADVERTENCIAS

Los dispositivos descritos en este manual de usuario son EPI (Equipo de Protección Individual) y forman parte integral de un sistema para detener una caída desde altura. El producto debe utilizarse exclusivamente según se indica en este manual de usuario, sin realizarle cambios ni modificaciones. Este dispositivo solo debe ser utilizado por una persona con experiencia y competencia en su uso seguro, o bajo su supervisión directa. La actividad para la que se pueden utilizar estos productos es intrínsecamente peligrosa. El uso o mantenimiento inadecuado del equipo podría provocar daños, lesiones graves o la muerte. Tenga en cuenta que el uso de este dispositivo requiere buenas prácticas, buena salud, amplia experiencia y conocimientos teóricos. Antes de comenzar a usarlo y trabajar, prepare un plan de emergencia para afrontar cualquier situación de emergencia que pueda surgir durante el trabajo.

### 8) USOS PRINCIPALES

8A. AtornilladoUn tornillo de hielo siempre debe atornillarse correctamente.- Colocar un tornillo de hielo por debajo de la cintura permite al escalador mantener la mano por debajo del corazón durante unos instantes, mejorando la circulación. Elija el hielo más grueso y uniforme posi-

ble. Evite las zonas de hielo blando, aireado o agrietado. Limpie la superficie del hielo. Elija un tornillo de la longitud adecuada para el grosor del hielo. La calidad del hielo determina la capacidad de sujeción del tornillo. La fuerza de apriete debe ser uniforme para que el tornillo mantenga una buena sujeción.- Coloque un tornillo a la longitud correcta como se muestra (8C) y preste atención a cómo pasar la cuerda por el mosquetón de liberación rápida de forma segura (8D).- Se debe instalar una estación de aseguramiento con un mínimo de 2 tornillos. Al abandonar la estación de aseguramiento, inserte inmediatamente un tornillo para reducir el riesgo de caída.8B. DesenroscarDesenrosque el tornillo como se muestra. Retire rápidamente el núcleo de hielo del interior del tubo (8E). No golpee las cuchillas para evitar dañarlas; en su lugar, golpee la cabeza (8E). El accesorio Grivel CANDELA puede facilitarle esta tarea (8E).

8F. Mantenimiento- Mantenga cuidadosamente los filos de las cuchillas y afílelos con una lima, sin calentarlos y respetando estrictamente los ángulos de corte.- Cuide los filos; afílelos si están desafilados o dañados.IMPORTANTE - Riesgos a evitar durante el uso: Evite la exposición prolongada a temperaturas extremas, agua de mar, filos afilados o cortantes, agentes químicos o corrosivos y disolventes, descargas eléctricas, fuego y calor (fuentes artificiales o salpicaderos de coches), caídas desde grandes alturas, enredos en cintas o sistemas de conexión, impactos con objetos pesados, aplastamiento y caídas pendulares. Un dispositivo expuesto a una o más de las condiciones anteriores puede ver su seguridad drásticamente reducida y debe sustituirse inmediatamente. Tenga cuidado al usar el dispositivo en cuerdas mojadas o heladas, ya que esto puede reducir drásticamente su eficacia.

### 9) COMPROBACIONES ANTES Y DESPUÉS DEL USO

El usuario debe realizar una inspección visual antes y después de cada uso, asegurándose de que: ⚠ El dispositivo funcione correctamente; ⚠ el dispositivo no presente signos evidentes de desgaste, microfisuras superficiales ni corrosión. Preste especial atención a los bordes afilados por el desgaste. ⚠ Si los dispositivos presentan signos de desgaste, defectos superficiales, corrosión, cortes, costuras dañadas o contaminación química, o si existe alguna duda sobre su estado o funcionamiento, deben retirarse de servicio inmediatamente. En caso de duda, reemplace los dispositivos de inmediato. Nunca utilice los dispositivos si presentan defectos en condiciones reales de uso del equipo con cuidado, evitando dejarlo caer desde alturas considerables, ya que esto puede causar daños invisibles (microfisuras o cortes). Si esto ocurre, inspeccione el dispositivo cuidadosamente y, en caso de duda, reemplácelo de inmediato. ⚠ Su vida depende de la eficiencia continua de su equipo (se recomienda encarecidamente que el equipo sea para uso personal) y de su historial (uso, almacenamiento, inspecciones, etc.). Recomendamos encarecidamente que los sistemas para detener una caída desde altura se sean realizadas por una persona competente, siguiendo las instrucciones del manual de usuario, y al menos una vez al año.

### 10) COMPATIBILIDAD

Verifique la compatibilidad de este producto con los demás componentes del sistema en su aplicación (compatibilidad = buena interacción funcional).Compruebe la compatibilidad con conectores, cierres y cables (formas, dimensiones, etc.). Los componentes utilizados deben cumplir con las normativas específicas y llevar la marca CE.

### 11) CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Limpieza: Utilice frecuentemente agua limpia y tibia (máx. 30 °C), posiblemente con un detergente suave (jabón neutro). Deje secar el dispositivo lejos de fuentes de calor directas. Se recomienda limpiarlo después de cada uso si se utiliza en un entorno marino.Lubrificación: Lubrique periódicamente las piezas móviles del dispositivo con aceite a base de silicona. Evite el contacto del aceite con las partes textiles. Esta operación debe realizarse después de la limpieza y el secado com-

pleto.Almacenamiento: Después de limpiar, secar y lubricar, guarde los dispositivos en un lugar fresco, seco y ventilado, lejos de superficies metálicas con bordes afilados. Evite la exposición a los rayos UV. Nunca guarde dispositivos mojados o húmedos.Transporte: Durante el transporte, evite la compresión, la exposición a la luz solar directa y el contacto con herramientas afiladas. Evite dejar los dispositivos en automóviles o en espacios cerrados expuestos al sol. Para el transporte, utilice el estuche protector suministrado o, si no está disponible, un embalaje que preserve la integridad del producto.

### 12) VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO.

La vida útil del dispositivo depende de los siguientes factores: frecuencia de uso, condiciones ambientales (p. ej., hielo, humedad, sal, temperaturas extremas) y mantenimiento adecuado.⚠ Para uso ocasional o estacional, recomendamos reemplazar el material cada 5 a 10 años. ⚠ Con un uso regular durante todo el año, la vida útil promedio del producto es generalmente de entre 3 y 5 años. ⚠ Para uso profesional frecuente, reemplace el dispositivo cada 3 a 6 temporadas. ⚠ En cualquier caso, los dispositivos deben ser revisados e inspeccionados por una persona competente y con experiencia al menos una vez al año. La vida útil del producto comienza en la fecha de fabricación.

### 13) SIGNIFICADO DE LAS MARCAS Y EL SEGUIMIENTO

Las marcas en el dispositivo, conforme a la norma EN 568, son:1) Nombre del fabricante; 2) Nombre del producto; 3) Pictograma: advertencia de leer el manual de usuario antes de utilizar el dispositivo; 4) Número de serie XX-AA (Serie, Año de fabricación); 5) Origen del producto; 6) Marcado de conformidad europeo CE; 7) (0123) Número de acreditación del organismo notificado que realiza la inspección anual del producto; 8) Conformidad con la normativa UIAA; 9) Fecha de fabricación AAAA/MM (Año/Mes).

## PL

### 1) KSIĄŻKA INFORMACYJNA

Użytkownicy muszą uważnie przeczytać i zrozumieć niniejsze informacje i instrukcje przed użyciem produktu.

### 2) OSTRZEŻENIE! Uprawianie alpinizmu

(wspinaczka progressywna lub w lodzie, śniegu lub skałe) wymaga wiedzy i wiąże się z ryzykiem, które może spowodować śmierć lub obrażenia. ⚠ Każdy, kto używa produktów Grivel, musi posiadać wiedzę techniczną i środki ostrożności oraz osobiście przyjmje odpowiedzialność za ryzyko wynikające z nieprawidłowego użytkowania produktu. ⚠ Wszelkie modyfikacje oryginalnego produktu mogą mieć niebezpieczne konsekwencje dla bezpieczeństwa i żywotności samego produktu. ⚠ Wszelkie modyfikacje stanowią ryzyko i niebezpieczeństwo dla samego użytkownika i automatycznie podciągają za sobą skrócenie gwarancji. ⚠ Materiały nie są wieczne. Przed każdym użyciem należy sprawdzić narzędzie i bez wahania je wymienić.

### 3) ZAKRES ZASTOSOWANIA

Śruba lodowa: Kotwa, którą wkreca się w lód i wykręca po użyciu. Niniejszy sprzęt jest środkiem ochrony indywidualnej (PPE) stosowanym do ochrony przed upadkiem z wysokości podczas alpinizmu, wspinaczki lub czynności pokrewnych, zgodnie z normą EN 568:2015 (Sprzęt górski ⚠ Śruby lodowe) oraz normą UIAA 151.

### 4) DODATKOWE INFORMACJE

Niniejszy produkt spełnia wymogi Rozporządzenia (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej (PPE). Deklaracja zgodności UE jest dostępna na stronie [www.grivel.com](http://www.grivel.com)

### 5) OZNAKOWANIE CE I CERTYFIKATY

CE: Europejski znak zgodności.Śruby lodowe Grivel posiadają certyfikat zgodności z Rozporządzeniem (UE) 2016/425, które reguluje kwestie ŚOI kategorii III (ŚOI). Ten ŚOI zabiega poważym obrażeniem ciała, zranieniom lub śmierci w razie upadku.⚠ Europejska jednostka notyfikowana, która przeprowadziła badanie typu UE, to: CERTOTTICA S.C.R.L. (nr 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) ⚠ Włochy. ⚠ 0123: Roczna kontrola produkcji tego ŚOI, zgodnie z modulem D rozporządzenia UE, 2016/425, jest przeprowadzana przez europejską jednostkę notyfikowaną TÜV SÜD Product Service GmbH (Nr 0123),

Daimlerstrasse 11, D-85748 Garching, Niemcy.⚠ UIAA: Znak zgodności z normami UIAA [Międzynarodowej Unii Stowarzyszeń Alpinistów(czych)].Ostrzeżenie: Badania laboratoryjne, próby, instrukcje użytkowania i normy nie zawsze odzwierciedlają rzeczywiste użytkowanie, dlatego wyniki uzyskane w rzeczywistych warunkach użytkowania produktu w środowisku naturalnym mogą się różnić, niekiedy znacznie. Najlepszym sposobem jest ciągła praktyka pod nadzorem kompetentnych i przeszkolonych instruktorów.

### 6) NOMENKLATURA

1. Dźwignia blokująca, 2. Rura, 3. Korba z pokrętłem.
**7) UŻYTKOWANIE I STRZEŻENIA**
Urządzenie opisane w niniejszej instrukcji obsługi są ŚOI (Środkami Ochrony Indywidualnej) i stanowią integralną część systemu zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości. Produkt należy używać wyłącznie zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi i nie należy w nim wprowadzać żadnych zmian ani modyfikacji.
Urządzenie może być używane wyłącznie przez osobę doświadczoną i kompetentną w zakresie jego bezpiecznego użytkowania lub pod jej bezpośrednim nadzorem. Czynności, do których można używać tych produktów, są z natury niebezpieczne. Niewłaściwe użycie lub konserwacja sprzętu może spowodować uszkodzenie, poważne obrażenia lub śmierć. Należy pamiętać, że korzystanie z tego urządzenia wymaga dobrej praktyki i dobrego stanu zdrowia, dużego doświadczenia i wiedzy teoretycznej. Przed rozpoczęciem użytkowania i pracy należy przygotować plan awaryjny na wypadek sytuacji awaryjnych, które mogą wystąpić podczas pracy.

**8A. GŁÓWNE ZASTOSOWANIA**
8A. WkręcanieŚruba lodowa musi być zawsze wkręcana prawidłowo.- Umieszczenie śruby lodowej poniżej pasa pozwala wspinaczowi na ułożenie ręki poniżej serca przez kilka chwil, co poprawia krążenie.- Należy wybrać jak najgrubszy i najbardziej równomierny lód. Unikać obszarów z miękkim, napowietrzonym lub pokępanym lodem. Oczyść powierzchnię lodu. Wybierz długość śruby odpowiednią do grubości lodu. Jakość lodu decyduje o sile trzmania śruby lodowej. Siła wkręcania musi być jednolita, aby śruba lodowa zachowała dobrą siłę trzmania.- Umieść śrubę lodową o odpowiedniej długości, jak pokazano (8C) i zwróć uwagę na bezpieczne przeciągnięcie linii przez karabinek ekspresu (8D).- Stanowisko asekuracyjne musi być wyposażone w osobiście użytkownika i automatycznie podciągają za sobą sk



| IS_IPSTD.360_cm12_2A_A3.qxp |
|-----------------------------|
| <b>JP</b>                   |

1) 取扱説明書

製品をご使用になる前に、必ず本書に記載されている注意事項と使用方法を熟読して、内容を理解してください。

2) 警告

❶アルビニズム（氷、雪、岩場での登攀）は、専門知識を必要とし、死にまたは負傷につながるリスクを伴います。❷Grivel製品を使用する者は、技術的な知識と安全対策を熟知している必要があります。製品を正しく使用しない場合に生じるリスクについて、自己責任を負うものとします。❸オリジナル製品へのいかなる改造も、製品の安全性と寿命に重大な影響を与える可能性があります。❹いかなる改造も、使用者自身のリスクと危険を伴うものであり、保証期間の短縮を伴います。❺素材は永久に使用できるものではありません。使用前に毎回ツールを点検し、必要に応じて交換してください。

3) 適用分野

アイスクリュウ：氷にねじ込んで使用後に取り外すアンカー。この装備は、EN 568:2015（登山用具-アイスクリュウ）規格およびUIAA規格151に準拠し、登山、クライミング、または関連活動中の高所からの落下から身を守るために使用される個人用保護具（PPE）です。

4) 追加情報

この製品は、個人用保護具（PPE）に関する規則（EU）2016/425の要件を満たしています。EU適合宣言書はwww.grivel.comで入手できます。

5) CEマーキングおよび認証

❶CE：欧州適合マーク。Grivelのアイスクリュウは、カテゴリIIIの個人用保護具（PPE）を規定する規則（EU）2016/425に準拠して認証されています。このPPEは、落下時に重傷、負傷、または死亡を防ぎます。❷EU型式検査を実施した欧州認証機関は、CERTOTTICA S.C.R.L.です。（

（No. 2008）、Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL)❷イタリア。❸0123：この個人用保護具（PPE）の年次製造検査は、EU規則2016/425のモジュールDに従い、欧州認証機関であるTUV SÜD Product Service GmbH（No. 0123）、Daimlerstrasse 11, D-85748 Garching, Germanyによって実施されます。❹UIAA：UIAA（国際登山連盟）規格への適合マーク。警告：実験室での試験、試用、使用説明書、および規格は、必ずしも実際の使用状況を再現できるものではありません。そのため、自然環境下での実際の使用条件下で得られる結果は、場合によっては大きく異なる場合があります。最良の指導は、有能で訓練を受けたインストラクターの監督下での継続的な実践です。

6) 名称

1. ロックレバ、2. チューブ、3. ノブ付きクラック。

7) 使用方法と警告

本取扱説明書に記載されている機器は個人用保護具（PPE）であり、高所からの落下を阻止するためのシステムの一部です。本製品は、本取扱説明書に記載されているとおりにのみ使用し、いかなる変更や改造も行ってはなりません。本製品は、安全な使用方法に精通した経験者、またはその直接の監督者のみが使用してください。本製品を使用する活動は、本質的に危険を伴います。機器の不適切な使用またはメンテナンスは、損傷、重傷、または死亡につながる可能性があります。本製品の使用には、適切な使用方法、良好な健康状態、豊富な経験、および理知的な知識が必要であることにご注意ください。使用および作業を開始する前に、作業中に発生する可能性のある緊急事態に対処するための緊急時対応計画を作成してください。

8) 主な用途

8A. ねじ込みアイスクリュウは常に正しくねじ込む必要があります。-アイスクリュウを腰より低い位置に挿入することで、クライマーは手を心臓より低い位置に保つことができ、血行が促進されます。-できるだけ厚く、均一な氷を選びましょう。柔らかい氷、気泡の入った氷、ひび割れた氷は避けましょう。氷の表面をきれいにします。氷の厚さに適した長さのスクリュウを選びましょう。氷の状態によってアイスクリュウの保持力が決まります。アイスクリュウが良好な保持力を維持するには、ねじ込む力を均一にすることがあります。-図(8C)のように、適切な長さにアイスクリュウを挿入し、クイックローカレバにロープを安全に通す方法(8D)に注意してください。-ピレステーションには最低2本のアイスクリュウを設置する必要があります。ピレステーションを離れる際は、落下係数を減らすために、すぐにアイスクリュウを挿入してください。8B. ねじ外し図のようにアイスクリュウをねじ外します。チューブ（8E）内部の氷の「芯」を素早く取り除いてください。カッターを叩くと破損の原因となるため、カッター本体でもなくヘッド部分を叩いてください（8E）。8F. メンテナンス-カッターの刃先は、加減せずにヤスリで丁寧に研ぎ、刃先を厳守してください。-刃先は丁寧に扱い、鈍くなった破損した刃先の場合は研いでください。重要-使用中の危険：極端な温度、海水、鋭利な刃先、化学薬品や腐食性溶剤、放電、火気や熱（人工熱源や車のダッシュボードなど）、高所からの落下、ウェビングと接続システムへの絡まり、重い物体との衝突、圧迫、振り子のような落下に長時間さらさる可能性があります。上記のいずれか、または複数の状況にさらされる機器は、安全性能が著しく低下する可能性があります。直ちに交換する必要があります。濡れたロープや凍ったロープにこの装置を使用する際は注意してください。効果が著しく低下する可能性があります。

9) 使用前および使用後の点検
使用者は、使用前と使用後に必ず目視点検を行い、以下の点を確認してください。❶デバイスが正常に機能していること。❷デバイスに明らかな摩耗、表面の微細なひび割れ、摩耗や腐食がないこと。特に摩耗による鋭利なエッジに注意してください。❸デバイスに摩耗、表面の欠陥、腐食、切断、継ぎ目の損傷、化学物質による汚染の兆候が見られる場合、または実際の状態や機能に少しでも疑問がある場合は、直ちに使用を中止してください。疑わしい場合は、直ちにデバイスを交換してください。表面の欠陥や故障が見られるデバイスは絶対に使用しないでください。❹機器は慎重に使用し、高いところから落とさないようにしてください。落下は目に見えない損傷（微細なひび割れや切断）を引き起こす可能性があります。落下した場合は、デバイスを注意深く点検し、疑わしい場合は直ちに交換してください。❺機器の継続的な交換率性（機器は個人使用を強く推奨します）と使用履歴（使用状況、保管状況、点検状況など）は、あなたの命を左右します。使用前および使用後の点検は、取扱説明書の指示に従い、有資格者が少なくとも年に一度実施することを強くお勧めします。

10) 互換性

本製品と、ご使用のシステムにおける他のコンポーネントとの互換性を確認してください（互換性=良好な機能的相互作用）。コネクタ/ロック/ロープとの互換性（形状、寸法など）を確認してください。使用するコンポーネントは、特定の規制に準拠し、CEマークが付いている必要があります。11) お手入れとメンテナンス
洗浄：清潔なぬるま湯（最高30°C）で頻繁に洗浄してください。必要に応じて、中性洗剤（中性石鹸）を加えてください。洗浄後は、直射日光や熱源を避けて乾燥させてください。海洋環境で使用する場合は、使用

後毎回洗浄することをお勧めします。潤滑：定期的に、シリコン系オイルで可動部を潤滑してください。オイルが繊維部分に付着しないようにしてください。この作業は、洗浄後、完全に乾燥させてから行ってください。保管：洗浄、乾燥、潤滑後は、鋭利な金属面から離れた、涼しく乾燥した換気の良い場所に保管してください。紫外線への曝露は避けてください。濡れた状態や湿った状態の機器は絶対に保管しないでください。輸送：輸送中は、圧縮、直射日光への曝露、鋭利な工具との接触を避けてください。車内や密閉された日光の当たる場所に機器を放置しないでください。輸送には、付属の保護ケースを使用するか、付属していない場合は、製品の完全性を保つことができる梱包材を使用してください。

12）製品寿命

機器の寿命は、使用頻度・環境条件（水、湿度、塩分、極端な温度など）、および適切なメンテナンスによって異なります。❶時々または季節的に使用する場合は、5〜10年ごとに交換することをお勧めします。❷年間を通して定期的に使用する場合、平均製品寿命は通常3〜5年です。❸頻繁に業務用で使用する場合は、3〜6シーズンごとに交換してください。❹いずれの場合も、機器は少なくとも年に一度、有能で経験豊富な担当者による点検を受ける必要があります。製品の寿命は製造日から始まります。13）表示および追跡の意味
EN 568規格に準拠した機器の表示はらさるべきです。1）製造者名、2）製品名、3）ピクトグラム：機器を使用する前に取扱説明書を読むよう警告する表示、4）シリアル番号 XX-YY（シリアル番号、製造年）、5）製品の原産国、6）CEマーク（欧州適合性マーク）、7）(0123) 製品の年次検査を実施する認証機関の認定番号・8）UIAA規制への準拠、9）製造日 YYY/YY/MM（年/月）

----- CZ -----

1) INFORMAČNÍ BROŽURA

Uživatelé si musí před použitím produktu pečlivě přečíst a porozumět těmto informativním poznámkám a pokynům. 2) VÁROVÁNÍ

❶Provádění alpinismu (postup nebo lezení na ledu, sněhu nebo skále) vyžaduje znalosti a s sebou nese rizika, která mohou vést k úmrtí nebo zranění. ❷Každý, kdo používá produkty Grivel, musí mít technické a bezpečnostní znalosti a osobně přebírá odpovědnost za rizika spojená s nesprávným používáním produktu. ❸Jakékoli úpravy původního produktu mohou mít nebezpečné důsledky pro bezpečnost a životnost samotného produktu. ❹Jakékoli úpravy představují riziko a nebezpečí pro samotného uživatele a automaticky vedou ke zkrácení záruky. ❺Materiály nejsou vhodné pro lezení nebo souvislé aktivity v souladu s normou EN 568:2015 (Horské vybavení - Ledovcové šrouby) a normou UIAA 151. 4) DALŠÍ INFORMACE

Tento výrobek splňuje požadavky nařízení (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích (OOP). Prohlášení EU o shodě je k dispozici na www.grivel.com. 5) OZNAČENÍ CE a CERTIFIKACE

❶CE: Evropská značka shody.Ledovcové šrouby Grivel jsou certifikovány v souladu s nařízením (EU) 2016/425, které upravuje OOP kategorie III (osobní ochranné prostředky). Tento OOP zabrahňuje vážnému fyzickému zranění, zraněním nebo smrti v případě pádu. Evropský notifikovaný orgán, který pro-

vedl typovou zkoušku EU, je: CERTOT-TICA S.C.R.L. (č. 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL)❷Itálie.❸0123: Roční výrobní kontrolu tohoto OOPP v souladu s modulem d nařízení EU 2016/425 provádí evropský notifikační orgán TUV SUD Product Service GmbH (č. 0123), Daimlerstrasse 11, D- 85748 Garching, Německo.❹UIAA: Značka shody s normami UIAA (Mezinárodní unie horolezeckých asociací).Varování: Laboratorní testy, zkoušky, návody k použití a normy nemohou vždy reprodukovat skutečné použití, takže výsledky získané za skutečných podmínek použití výrobku v přírodním prostředí se mohou lišit, někdy i výrazně. Nejlepší instruktaž je průběžné provociování pod dohledem kompetentních a vyškolených instruktorů.

6) NOMENKLATURA

1. Zajišťovací páka, 2. Trubka, 3. Klika s knoflíkem.

7) POUŽITÍ A VÁROVÁNÍ

Zařízení popsaná v této uživatelské příručce jsou OOPP (osobní ochranné prostředky) a jsou nejdůležitou součástí systému pro zachycení pádu z výšky. Výrobek musí být používán výhradně tak, jak je uvedeno v této uživatelské příručce, a nesmí se na něm provádět žádné změny ani úpravy. Toto zařízení smí používat pouze osoba se zkušenostmi a kompetencí v jeho bezpečném používání, nebo pod jejím přímým dohledem. Činnost, pro kterou mohou být tyto výrobky použity, je ze své podstaty nebezpečná. Nesprávné používání nebo údržba zařízení může vést k poškození, vážnému zranění nebo smrti. Upozorňujeme, že používání tohoto zařízení vyžaduje osvědčené postupy a dobrý zdravotní stav, rozsáhlé zkušenosti a teoretické znalosti. Před zahájením používání a práce si připravte nouzový plán pro řešení všech nouzových situací, které mohou během práce nastat.

8) HLAVNÍ POUŽITÍ
8A. ZahrubováníLedovcový šroub musí být vždy správně zahrubován.- Umístění ledovcového šroubu níže než pas umožňuje lezci udržet ruku na několik okamžiků pod srdcem, což zlepšuje krevní oběh.- Vyberte si co nejtlustší a nejrovnoměrnější led. Vyhnete se oblastem s měkkým, provzdušněným nebo popraskaným ledem. Čistěte ledovou plochu. Zvolte délku šroubu odpovídající tloušťce ledu. Kvalita ledu určuje přídržnou sílu šroubu do ledu. Síla šroubování musí být rovnoměrná, aby si šroub do ledu udržel dobrou přídržnou sílu.- Umístěte šroub do ledu ve správné pozici, jak je znázorněno (8C), a věnujte pozornost bezpečnému provedení lana rychloupínací karabinou (8D).- Jističí stanoviště musí být vybaveno minimálně 2 šrouby do ledu. Při umístění jističního stanoviště okamžitě vloďte šroub do ledu, abyste snížili riziko pádu.8B. OdšroubováníOdšroubujte šroub do ledu, jak je znázorněno. Rychle vymějte ledové šrouby z vnitřku trubky (8E). Neudírejte do nožů, abyste je nepoškodili; místo toho udeřte do hlavy (8E). Použití příslušenství Grivel CANDELA vád může snadno poškodit (8E). 8F. Údržba- Pečlivě udržujte břity břitů a brouste je pilníkem, aniž byste je zahrřávali a striktně dodržujte úhly řezu.- Pečujte o břity; naostřete je, pokud jsou tupé nebo poškozené.DŮLEŽITÉ - Rizika, kterým je třeba se během používání vyhnout: Vyhnete se dlouhodobému vystavení extrémním teplotám, mořské vodě, ostrým a/nebo řezným hranám, chemickým a/nebo korozivním látkám a rozpuštěnlám, elektrickým výbojům, ohni a teple (muklé zdroje nebo palubní desky automobilů), pádům z velkých výšek, zamotání do popruhů nebo spojovacích systémů, nárazům do těžkých předmětů, rozdrčení a pádům kyvadla.

Zařízení vystavené jedné nebo více výše uvedeným podmínkám může mít dramaticky snížený bezpečnostní výkon a musí být okamžitě vyměněno. Buďte opatrní při používání zařízení na mokřích nebo zledovatělých lanech, protože to může drasticky snížit jeho účinnost. 9) KONTROLY PŘED A PO POUŽITÍ
Uživatel musí provést vizuální kontrolu před každým použitím a po něm a ujistit se, že:❶zařízení funguje správně;❷zařízení nevypadá žádné zjevné známky opotřebení, žádné známky povrchových mikrotrhlin a není opotřebované ani zkorozenové. Zvláštní pozornost věnujte ostrým hranám způsobeným opotřebením.❸Pokud zařízení vykazují známky opotřebení, povrchové vady, korozi, řezné rány, poškození žily nebo chemickou kontaminaci, nebo pokud existují jakékoli pochybnosti o jejich skutečném stavu nebo funkci, musí být okamžitě vyřazena z provozu. V případě pochybností zařízení okamžitě vyměňte. Nikdy zařízení nepoužívejte, pokud vykazují povrchové vady nebo poruchu.❹Zařízení používejte opatrně a vyvarujte se pádu z velkých výšek, protože by to mohlo způsobit neviditelné poškození (mikrotrhliny nebo řezné rány). Pokud k tomu dojde, zařízení pečlivě zkontrolujte a v případě pochybností jej okamžitě vyměňte.❺Vše životnost závisí na trvalé účinnosti vašeho zařízení (důrazně se doporučuje, aby zařízení bylo určeno pro osobní použití) a na jeho historii (používání, skladování, kontroly atd.). Důrazně doporučujeme, aby kontrolu před a po použití prováděla kompetentní osoba podle pokynů v uživatelské příručce a alespoň jednou ročně.

10) KOMPATIBILITA
Ověřte kompatibilitu tohoto produktu s ostatními systémy/jejími komponenty ve vašich aplikacích (kompatibilita = dobrá funkční souhra).Zkontrolujte kompatibilitu s konektory/skrínkami/lany (tvary, rozměry atd.). Použitě komponenty musí splňovat specifické předpisy a nést označení CE. 11) PÉČE A ÚDRŽBA
Čištění: Často používejte čistou, teplou vodu (max. 30 °C), případně s přidavkem jemného čistícího prostředku (neutrální mýdlo). Poté nechte zařízení uschnout mimo dosah přímých zdrojů tepla. Čištění se doporučuje po každém použití, pokud se používá v mořském prostředí.Mazání: Pravidelně promazávejte pohyblivé části zařízení silikonovým olejem. Zabraňte kontaktu oleje s textilními částmi. Tuto operaci je nutné provést po vyčištění a úplném vysušení.Skladování: Po vyčištění, vysušení a promazání skladujte zařízení na chladném, suchém a větraném místě, mimo dosah kovových povrchů s ostrými hranami. Zabraňte vystavení UV záření. Nikdy neskladujte mokrá nebo vlhká zařízení.Přeprava: Během přepravy se vyvarujte stlačování, vystavení přímému slunečnímu záření a kontaktu s ostrými nástroji. Nenechávejte zařízení v autě nebo v uzavřených prostorách vystavených slunci. Pro přepravu použijte dodané ochranné pouzdro nebo, pokud není k dispozici, obal, který zachovává celistvost produktu.

12) VÝVOTNOST VÝROBKU.

Životnost zařízení závisí na následujících faktorech: četnost používání, podmínky prostředí (např. led, vlhkost, slů, extrémní teploty) a správná údržba.❶Při občasném nebo sezónním používání doporučujeme vyměnit materiál každých 5 až 10 let.❷Při pravidelném používání po celý rok je průměrná životnost produktu obecně 3 až 5 let.❸V každém případě by zařízení měla kontrolovat a prohlédnout kompetentní a zkušená osoba alespoň jednou ročně.❹Votnost produktu začíná datem výroby. 13) VÝZNAM OZNAČENÍ A SLEDOVÁNÍ
Značky na zařízení, které je v souladu s normou EN 568, jsou:1) Název výrobce; 2) Název produktu; 3) Piktogram: upozornění, že si před použitím zařízení musíte přečíst uživatelskou příručku; 4) Sériové číslo XX-YY (Sériové číslo, Rok výroby) 5) Původ produktu 6) Označení shody CE pro evropské standardy 7) (0123) Akreditační číslo notifikované osoby, která provádí roční kontrolu produktu; 8) Shoda s předpisy UIAA; 9) Datum výroby RRRR/MM.

----- NO -----

1) INFORMASJONSHÅNDBOK

Brukere må lese og forstå disse informasjonene og instruksjonene nøye før de bruker produktet.

2) ADVARSEL

❶Utvøelse av alpinisme (klating på is, snø eller stein) krever kunnskap og innebærer risikoer som kan forårsake død eller skade.❷Den som bruker Grivel-produkter må ha teknisk kunnskap og forholdssregler, og må personlig påta seg ansvaret for risikoene som oppstår når produktet ikke brukes riktig.❸Eventuelle modifikasjoner av det originale produktet kan ha farlige konsekvenser for produktets sikkerhet og levetid.❹Eventuelle modifikasjoner skjer på brukerens egen risiko og fare og medfører automatisk at garantien bortfaller.❺Materialene varer ikke evig. Sjekk verkøyet ditt du bruker det hver gang, og ikke nøl med å erstatte det.

3) BRUKSOMRÅDE

Isstruker: Et anker som brukes til å skrus inn i is og skrus av etter bruk. Dette utstyret er personlig verneutstyr (PPE) som brukes til å beskytte mot fall fra høyden under fellingklatring, klating eller relaterte aktiviteter, i henhold til standarden EN 568:2015 (Fjellutstyr - Isstruker) og UIAA-standarden 151.

4) YTTERLIGERE INFORMASJON

Dette produktet oppfyller kravene i forordning (EU) 2016/425 om personlig verneutstyr (PPE). EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på www.grivel.com

5) CE-MERKING OG SERTIFISERING

❶CE: Europeisk samsvarsmærke.Grivel-is-struker er sertifisert i samsvar med forordning (EU) 2016/425, som regulerer kategori III PPE (personlig verneutstyr). Dette PPE-ett forhindrer alvorlig fysisk skade, sår eller død ved fall.❷Det europeiske varslingsorganet som utførte EU-typekontrollen er: CERTOTTICA S.C.R.L. (nr. 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL)❷Italia.❸0123: Den årlige produksjonsinspeksjonen av dette personlige verneutstyret, i samsvar med modul D i EU-forordning 2016/425, utføres av det europeiske kontrollorganet, TUV SUD Product Service GmbH (nr. 0123), Daimlerstrasse 11, D-85748 Garching, Tyskland.❹UIAA: Samsvarsmærke med UIAA-standarder (International Union of Mountaineering Associations).Advarsel: Laboratorietester, bruksanvisninger og standarder kan ikke alltid gjengi faktisk bruk, så resultatene oppnådd under faktiske bruk-forhold for produktet i det naturlige miljøet kan avvike, noen ganger betydelig. Den beste opplæringen er kontinuerlig øvelse under veiledning av kompetente og trente instruktører.

6) NOMENKLATUR

1. Låsehåndtak, 2. Rør, 3. Sveiv med knott.

7) BRUK OG ADVARSLER

Utstyret som er beskrevet i denne brukerhåndboken er PPE (personlig verneutstyr) og er en integrert del av et system for å stoppe fall fra høyden. Produktet må kun brukes som angitt i denne brukerhåndboken, og det skal ikke gjøres endringer eller modifikasjoner på det. Dette utstyret må kun brukes av, eller under direkte tilsyn av, en person som er erfaren og kompetent i sikker bruk. Aktiviteten som disse produktene kan brukes til, er iboende farlig. Feil bruk eller vedlikehold av utstyret kan føre til skade, alvorlig personskade eller død. Vær oppmerksom på at bruk av dette utstyret krever god praksis og god helse, omfattende erfaring og teoretisk kunnskap. Før bruk og arbeid påbegynnes, utarbeid en beredskapsplan for å håndtere eventuelle uønskede deler regelmessig med silikonbasert olje. Unngå kontakt mellom oljen og tekstildelene. Denne operasjonen må utføres etter rengjøring og fullstendig tørking.Oppbevar: Etter rengjøring, tørking og smøring, oppbevar enhetene på et kjølig, tørt og ventilert sted, unna metalloverflater med skarpe kanter. Unngå eksponering for UV-stråler. Oppbevar aldri våte eller fuktige enheter.Transport: Unngå komprimering, eksponering for direkte sollys og kontakt med skarpe verkøyt under transport.

Unngå å la enhetene ligge i bil eller lukkede rom som er utsatt for sol. Bruk det medfølgende beskyttelsesdekselet eller, hvis ikke tilgjengelig, emballasje som bevarer produktets integritet.

12) PRODUKTLEVIDTID.

Enhetens levetid avhenger av følgende

ser og var oppmerksom på hvordan du fører tævet trygt gjennom hurtigkarabinen (8D).- En sikringsstasjon må settes opp med minst 2 isstruker. Når du forlater sikringsstasjonen, sett umiddelbart inn en isstruker for å redusere fallfaktoren.8B. AvskruingSkru av isstruken som vist. Fjern raskt is-"kjernen" fra innsiden av røret eller skade (8E). Ikke slå på knivene for å unngå å skade dem; slå i stedet på hodet (8E). Bruk av Grivel CANDELA-tilbehøret kan enkelt hjelpe deg (8E).

8F. Vedlikehold- Vedlikehold knivenes skjærekanter nøye og slip dem med en fil, uten å varme dem opp og følg skjærevinklene nøye. Ta vare på knivene; slip dem hvis de er sløve eller skadet.VIKTIG- Risikoer som bør unngås under bruk: Unngå langvarig eksponering for ekstreme temperaturer, sjøvann, skarpe og/eller skjærende kanter, kjemiske og/eller etsende stoffer og løsemidler, elektriske utladninger, ild og varme (kunstige kilder eller bildashbord), fall fra store høyder, viking i stropper eller koblingssystemer, støt mot tunge gjenstander, knusing og pendelfall. En enhet som utsettes for en eller flere av forholdene ovenfor kan få sin sikkerhetstelse drastisk redusert og må byttes ut umiddelbart. Vær forsiktig når du bruker enheten på våte eller isete tau, da dette kan redusere effektiviteten drastisk.

9) KONTROLLER FØR OG ETTER BRUK

Brukeren må utføre en visuell inspeksjon før og etter hver bruk, og sørg for at:❶enheten fungerer som den skal;❷enheten ikke viser noen åpenbare tegn på slitasje, ingen tegn til mikrosprekker på overflaten, og ikke er slitt eller korrodert. Vær spesielt oppmerksom på skarpe kanter på grunn av slitasje.❸Hvis enhetene viser tegn til slitasje, overflatedefekter, korrosjon, kutt, skadede sømmer eller kjemisk forurensning, eller hvis det er tvil om deres faktiske tilstand eller funksjon, må de tas ut av bruk umiddelbart. Hvis du er i tvil, må du bytte ut enhetene umiddelbart. Bruk aldri enhetene hvis de viser overflatedefekter eller funksjonsfeil.❹Bruk utstyret ditt med forsiktighet, og unngå å miste det fra betydelige høyder, da dette kan forårsake usynlig skade (mikrosprekker eller kutt). Hvis dette skjer, må du inspirere enheten nøye, og hvis du er i tvil, må du bytte den ut midlertidig.❺Levetiden din avhenger av utstyrets fortsatte effektivitet (det anbefales på det sterkeste at utstyret er til personlig bruk) og dets historie (bruk, lagring, inspeksjoner osv.). Vi anbefaler miljøet kan avvike, noen ganger betydelig. Den beste opplæringen er kontinuerlig øvelse under veiledning av kompetente og trente instruktører.

10) KOMPATIBILITET
Kontroller kompatibiliteten til dette produktet med de andre systemkomponentene i applikasjonen din (kompatibilitet = god funksjonell interaksjon).Kontroller kompatibiliteten med kontakter/låser/tau (former, dimensjoner osv.). Komponentene som brukes må overholde spesifikke forskrifter og være CE-merket.

11) STELL OG VEDLIKEHOLD

Rengjøring: Bruk ofte rent, varmt vann (maks. 30 °C), muligens med tilsetning av et mildt vaskemiddel (nøytral såpe). La deretter enhetene tørke unna direkte varmekilder. Rengjøring anbefales etter hver bruk ved bruk i et marint miljø.Smøring: Smør enhetens bevegelige deler regelmessig med silikonbasert olje. Unngå kontakt mellom oljen og tekstildelene. Denne operasjonen må utføres etter rengjøring og fullstendig tørking.Oppbevar: Etter rengjøring, tørking og smøring, oppbevar enhetene på et kjølig, tørt og ventilert sted, unna metalloverflater med skarpe kanter. Unngå eksponering for UV-stråler. Oppbevar aldri våte eller fuktige enheter.Transport: Unngå komprimering, eksponering for direkte sollys og kontakt med skarpe verkøyt under transport.

Unngå å la enhetene ligge i bil eller lukkede rom som er utsatt for sol. Bruk det medfølgende beskyttelsesdekselet eller, hvis ikke tilgjengelig, emballasje som bevarer produktets integritet.

12) PRODUKTLEVIDTID.

Enhetens levetid avhenger av følgende

faktorer: brukshyppighet, miljøforhold (f.eks. is, fuktighet, salt, ekstreme temperaturer) og riktig vedlikehold.❷Ved sporadisk eller sesongmessig bruk anbefaler vi å bytte ut materialet hvert 5. til 10. år.❸Ved regelmessig bruk gjennom hele året er den gjennomsnittlige produktets levetid vanligvis mellom 3 og 5 år.❹Ved hyppig profesjonell bruk, skift ut enheten hver 3. til 6. sesong.❺Enheten bør uansett kontrolleres og inspiseres av en kompetent og erfaren person minst én gang i året. Produktets levetid starter på produksjonsdatoen.

13) BETYDNING AV MERKING OG SPO-

RTERING
Merkingen på enheten som er i samsvar med EN 568-standarden er:1) Produsentens navn; 2) Produktnavn, 3) piktogram: advarsel om å lese brukerhåndboken før bruk av enheten; 4) Serienummer XX-YY (serienummer, produksjonsår) 5) Produktets opprinnelse; 6) CE-merking for europeisk samsvar 7) (0123) Akkrediteringsnummer til det varslede organet som utfører den årlige inspeksjonen av produktet; 8) Samsvar med UIAA-forskrifter; 9) Produksjonsdato ÅÅÅÅ/MM

----- NL -----

1) INFORMATIEBOEK

Gebruikers dienen deze informatieve notities en instructies zorgvuldig te lezen en te begrijpen alvorens het product te gebruiken.

2) WAARSCHUWING

❶Het beoefenen van alpinisme (het beklimmen van ijs, sneeuw of rotsen) vereit kennis en brengt risico's met zich mee die kunnen leiden tot overlijden of letsel.❷Iedereen die Grivel-producten gebruikt, dient te beschikken over de technische en voorzorgsmaatregelen en aanvaardt persoonlijk de verantwoordelijkheid voor de risico's die ontstaan bij onjuist gebruik van het product.❸Elke wijziging aan het originele product kan gevaarlijke gevolgen hebben voor de veiligheid en levensduur van het product zelf.❹Elke wijziging is voor risico en gevaar van de gebruiker zelf en leidt automatisch tot het vervallen van de garantie.❺De materialen gaan niet eeuwig mee. Controleer het gereedschap vóór elk gebruik en aarzel niet om het te vervangen. 3) TOEPASSINGSGEBIEDI
Jsschroef: Een anker dat in ijs wordt geschroefd en na gebruik weer wordt losgeschroefd. Deze uitrusting is persoonlijke beschermingsuitrusting (PBM) die wordt gebruikt ter bescherming tegen vallen van hoogte tijdens bergbeklimmen, klimmen of aanverwante activiteiten, conform de norm EN 568:2015 (Berguitrusting - Ijsschroeven) en de UIAA-norm 151.

4) AANVULLENDE INFORMATIE

it product voldoet aan de eisen van de product met de andre systemkomponentene i applikasjonen din (kompatibilitet = god funksjonell interaksjon).Kontroller kompatibiliteten med

kontakter/låser/tau (former, dimensjoner osv.). Komponentene som brukes må overholde spesifikke forskrifter og være CE-merket.

11) STELL OG VEDLIKEHOLD
Rengjøring: Bruk ofte rent, varmt vann (maks. 30 °C), muligens med tilsetning av et mildt vaskemiddel (nøytral såpe). La deretter enhetene tørke unna direkte varmekilder. Rengjøring anbefales etter hver bruk ved bruk i et marint miljø.Smøring: Smør enhetens bevegelige deler regelmessig med silikonbasert olje. Unngå kontakt mellom oljen og tekstildelene. Denne operasjonen må utføres etter rengjøring og fullstendig tørking.Oppbevar: Etter rengjøring, tørking og smøring, oppbevar enhetene på et kjølig, tørt og ventilert sted, unna metalloverflater med skarpe kanter. Unngå eksponering for UV-stråler. Oppbevar aldri våte eller fuktige enheter.Transport: Unngå komprimering, eksponering for direkte sollys og kontakt med skarpe verkøyt under transport.

Unngå å la enhetene ligge i bil eller lukkede rom som er utsatt for sol. Bruk det medfølgende beskyttelsesdekselet eller, hvis ikke tilgjengelig, emballasje som bevarer produktets integritet. 12) PRODUKTLEVIDTID.
Enhetens levetid avhenger av følgende

onder toezicht van bekwame en getrainde instructeurs.

6) NOMENCLATUUR

1. Vergrendelingshendel, 2. Buis, 3. Zwengel met knop. 7) GEBRUIK EN WAARSCHUWING
De apparaten die in deze gebruikershandleiding worden beschreven, zijn PBM (Persoonlijke Beschermingsmiddelen) en vormen een integraal onderdeel van een systeem voor het opvangen van een val van een hoogte. Het product moet uitsluitend worden gebruikt zoals aangegeven in deze gebruikershandleiding en er mogen geen wijzigingen of aanpassingen aan worden aangebracht. Dit apparaat mag alleen worden gebruikt door, of onder direct toezicht van, een persoon die ervaren en bekwaam is in het veilige gebruik ervan. De activiteit waarvoor deze producten kunnen worden gebruikt, is inherent gevaarlijk. Onjuist gebruik of onderhoud van de apparatuur kan leiden tot schade, ernstig letsel of de dood. Houd er rekening mee dat het gebruik van dit apparaat een goede oefening en een goede gezondheid, uitgebreide ervaring en theoretische kennis vereist. Bereid vóór aanvang van het gebruik en de werkzaamheden een noodplan voor om eventuele noodsituaties die zich tijdens het werk kunnen voordoen, aan te pakken.

8) BELANGRIJKSTE TOEPASSINGEN
8A. InschroevenEen ijsschroef moet altijd correct worden ingeschroefd.- Door een ijsschroef lager dan de taille te plaatsen, kan de klimmer zijn hand enkele seconden onder zijn hart houden, wat de bloedsomloop verbetert.- Kies het dikste en meest gelijkmatige ijs dat mogelijk is. Vermijd gebieden met zacht, geaëreerd of gebarsten ijs. Reinig het ijsoppervlak. Kies een schroeflengte die geschikt is voor de dikte van het ijs. De kwaliteit van het ijs bepaalt de grip van de ijsschroef. De schroefkracht moet gelijkmatig zijn om een goede grip te behouden.- Plaats een ijsschroef op de juiste lengte zoals weergegeven (8C) en let erop hoe u het touw veilig door de snelsluitkarabinhaak kunt halen (8D).- Er moet een zekeringspunt worden opgezet met minimaal 2 ijsschroeven. Wanneer u het zekeringspunt verlaat, moet u direct een ijsschroef plaatsen om de valfactor te verminderen.8B. LosdraaienDraai de ijsschroef los zoals weergegeven. Verwijder snel de ijskern uit de buis (8E). Sla niet op de snijbladen om beschadiging te voorkomen; sla in plaats daarvan op de kop (8E). Het Grivel CANDELA-accessoire kan u hierbij gemakkelijk helpen (8E).

8F. Onderhoud- Onderhoud de snijkanter van de snijbladen zorgvuldig en slijp ze met een vijl, zonder ze te verhitten en met strikte inachtneming van de snijhoeveelheid. Zorg goed voor de snijkanten; slijp ze als ze bot of beschadigd zijn.BELANGRIJK - Te vermijden risico's tijdens gebruik: Vermijd langdurige blootstelling aan extreme temperaturen, ze



